

TIKKID®

IPX4 **Hybrid**
CONCEPT

Lamp operation / Fonctionnement de votre lampe



Switching on and selecting a lighting mode Allumer et choisir un mode d'éclairage



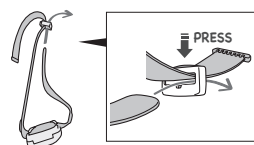
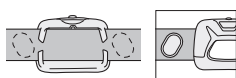
Switching off / Eteindre



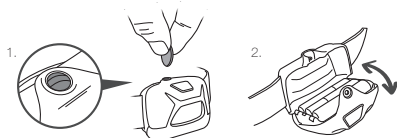
Automatic shut-off / Extinction automatique



Mounting the headband Montage du bandeau



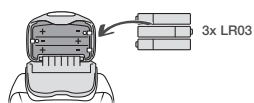
Opening/closing the battery case Ouverture / fermeture du boîtier piles



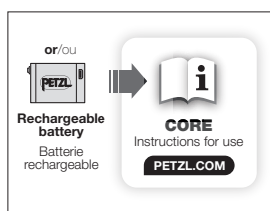
Warning: to be used under the supervision of a responsible adult.

Attention,
à utiliser sous
la surveillance
d'un adulte
responsable.

Battery installation Mise en place des piles



**Do not mix brands of batteries.
Do not mix new and used batteries.**
Ne pas mélanger des piles de marque différente.
Ne pas mélanger des piles neuves et usagées.



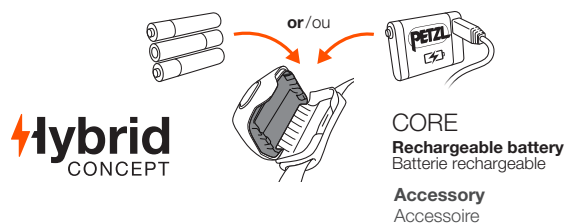
Designed for children Conçue pour les enfants

Easy to fit
Réglage facile

**Releasable headband
under tension**
Bandeau libérable
sous tension



**20 lumens, to
safeguard children's
sensitive eyesight**
20 lumens, pour
préserver les yeux
sensibles des enfants



LED risk group 0 - IEC 62471

**Do not stare at operating lamp.
May be harmful to the eyes.**

Ne regardez pas fixement le
faisceau de la lampe de face.
Peut être dangereux pour les yeux.



Additional information / Informations complémentaires

A. Batteries precautions / Précautions piles



B. Lamp precautions / Précautions lampe



Warning: choking hazard—Small parts.
Attention : risque d'étouffement—Petites pièces.

C. Cleaning - Drying / Nettoyage - Séchage



D. Storage - Transport Stockage - transport



E. Modifications - Repairs Modifications - Réparations



Compliant to Energy-related Products Directive (ErP) 2009/125/EC

- Instant full light
- Colour temperature: 6000-7000K
- Nominal beam angle: 60°
- Number of switching cycles before premature failure: 15000 mini.

**Compliant to
2014/30/EU Directive
Compliant to CPSIA**
Conforme à la Directive
2014/30/UE
Conforme au CPSIA

Protecting the environment Protection de l'environnement



FAQ - Contact Questions - Contact



EN

Compact headlamp for children of 3 years and older.
Warning: to be used under the supervision of a responsible adult.

Lamp operation

Your lamp has:
- Three white lighting modes: (1) Low mode, (2) High mode, (3) Strobe mode.
To select the different lighting modes, use the button as indicated in the diagrams.
The button works with a click.
Note:
- If more than 3 seconds pass without the button being pressed, one click will turn off the lamp.
- Automatic shut-off after one hour.

HYBRID headlamp

Headlamp compatible with AAA-LR03 alkaline, lithium, or Ni-MH rechargeable batteries.
Headlamp also works with the rechargeable CORE battery, sold as an accessory.
Warning: if you use the CORE battery, when the battery is almost drained, the lighting may stop fairly quickly.

Malfunction

Check the condition and the polarity of the batteries. Inspect the contacts for corrosion. If corroded, clean the contacts by gently scraping them without deforming them. If your lamp still does not work, contact Petzl.

General info on Petzl lamps

- A. Battery precautions**
WARNING - DANGER: risk of explosion and burns.
- Do not attempt to open or dismantle batteries.
- Do not dispose of batteries in fire.
- Do not short-circuit the batteries, as this can cause burns.
- Do not recharge non-rechargeable batteries.
- Correct battery polarity must be observed; follow the polarity markings on the battery case.
- If battery leakage occurs, protect your eyes. Cover the battery case with a rag before opening it to avoid contact with any discharge. In case of contact with liquid from the batteries, immediately rinse the affected area with clean water and get immediate medical attention.
- Do not mix brands of batteries.
- Do not mix new and used batteries.
- Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.
- Keep batteries out of reach of children.

- B. Lamp precautions**
Not suitable for children less than 3 years old (small detachable parts that can be swallowed).
Warning: a headband can pose a strangulation risk. Verify that it is properly installed on the lamp.
Do not make any knots in the headband.

- Eye safety**
The lamp is classified in risk group 0 according to the IEC 62471 standard.
- Do not look directly at the lamp when lit.
- Avoid aiming the lamp's beam into another person's eyes.

Electromagnetic compatibility
Meets the requirements of the European Directive on electromagnetic compatibility.

- C. Cleaning, drying**
If used in a damp environment, remove the batteries from the lamp and allow it to dry with the battery case open.

- D. Storage**
E. Protecting the environment

- F. Modifications/repairs**
Prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts.
G. Questions/contact

The Petzl guarantee
This lamp is guaranteed for 5 years against any defects in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, and to uses for which this product was not designed.

Responsibility
Petzl is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

FR

Lampe frontale compacte destinée aux enfants de plus de 3 ans.
Attention, à utiliser sous la surveillance d'un adulte responsable.

Fonctionnement de votre lampe

Votre lampe dispose de :
- Trois éclairages blancs : (1) Mode faible, (2) Mode fort, (3) Mode clignotant.
Pour accéder aux différents éclairages, utilisez le bouton comme indiqué sur les dessins. Le bouton fonctionne avec un clic.
Nota :
- S'il n'y a pas d'action sur le bouton pendant plus de 3 secondes, un clic éteint votre lampe.
- Système d'extinction automatique au bout d'une heure.

Lampe HYBRID

Lampe compatible avec des piles AAA-LR03 alcalines, lithium ou rechargeables Ni-MH.
Lampe fonctionnant aussi avec la batterie rechargeable CORE, vendue en accessoire.
Attention, si vous utilisez la batterie CORE, lorsque la batterie est quasi déchargée, il peut y avoir une coupure assez rapide de l'éclairage.

Dysfonctionnement

Vérifiez l'état des piles et le respect de la polarité. Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer. Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez Petzl.

Généralités lampes Petzl

- A. Précautions piles**
ATTENTION DANGER, risque d'explosion et de brûlure.
- Ne tentez pas d'ouvrir une pile.
- Ne jetez pas les piles au feu.
- Ne les court-circuitiez pas, elles peuvent provoquer des brûlures.
- Ne rechargez pas des piles qui ne sont pas conçues pour être rechargées.
- Respectez obligatoirement la polarité, suivez l'ordre de placement indiqué sur le boîtier.
- Si une fuite de piles a lieu, protégez-vous les yeux. Ouvrez le boîtier pile après l'avoir recouvert d'un chiffon pour éviter toute projection. En cas de contact avec le liquide sorti des piles, rincez immédiatement à l'eau claire et consultez d'urgence un médecin.
- Ne mélangez pas des piles de marques différentes.
- Ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usagées.
- Retirez les piles pour un stockage prolongé.
- Ne laissez pas les piles à la portée des enfants.

- B. Précautions lampe**
Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans (petits éléments détachables susceptibles d'être avalés).
Attention, un bandeau peut présenter un risque de strangulation. Vérifiez qu'il soit correctement monté sur la lampe.
Ne faites pas de nœud sur le bandeau.

- Sécurité photobiologique de l'œil**
Lampe classifiée dans le groupe de risque 0 selon la norme IEC 62471.
- Ne regardez pas fixement la lampe allumée.
- Évitez de diriger le faisceau de la lampe dans les yeux d'une personne.

Compatibilité électromagnétique
Conforme aux exigences de la Directive européenne concernant la compatibilité électromagnétique.

- C. Nettoyage, séchage**
En cas d'utilisation en milieu humide, retirez les piles de la lampe et séchez la lampe, le boîtier ouvert.

- D. Stockage**
E. Protection de l'environnement

- F. Modifications/réparations**
Interdites hors des ateliers Petzl, sauf pièces de rechange.
G. Questions/contact

Garantie Petzl
Cette lampe est garantie pendant 5 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité
Petzl n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenu ou résultant de l'utilisation de ce produit.

DE

Kompakte Stirnlampe für Kinder über 3 Jahre.
Achtung: Benutzung nur unter Aufsicht eines Erwachsenen.

Bedienung der Stirnlampe

Die Lampe verfügt über:
- Drei Leuchtmodi für weißes Licht: (1) Low-Modus, (2) High-Modus, (3) Blink-Modus.
Der Zugriff auf die verschiedenen Funktionen erfolgt über den Schalter (siehe Abbildungen). Der Schalter wird durch Drücken betätigt.
Anmerkung:
- Wenn der Schalter mehr als 3 Sekunden lang nicht betätigt wurde, schaltet sich die Lampe bei der nächsten Betätigung aus.
- Automatische Abschaltung nach einer Stunde.

HYBRID-Lampe

Die Lampe ist für den Betrieb mit Alkali- und Lithiumbatterien (AAA-LR03) und Ni-MH-Akkus geeignet.
Außerdem kann die Lampe mit dem als Zubehör erhältlichen CORE-Akku betrieben werden.
Achtung bei Betrieb mit dem CORE-Akku: Wenn der Akku fast entladen ist, kann das Licht relativ schnell erlöschen.

Funktionsstörung

Überprüfen Sie den Zustand der Batterien und achten Sie auf die richtige Polung. Überprüfen Sie die Kontakte auf Korrosion. Bei Korrosion die Kontakte vorsichtig freikratzen, ohne sie zu verbiegen. Wenn Ihre Lampe danach nicht funktioniert, wenden Sie sich an Petzl.

Allgemeine Hinweise zu den Stirnlampen von Petzl

- A. Vorsichtsmaßnahmen bezüglich der Batterien**
ACHTUNG GEFAHR: Explosions- und Verätzungsgefahr.
- Versuchen Sie nicht, die Batterien zu öffnen.
- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.
- Schließen Sie Batterien nicht kurz, da dies Verbrennungen verursachen kann.
- Laden Sie keine Batterien im Ladegerät auf, die nicht ausdrücklich dafür vorgesehen sind.
- Legen Sie die Batterien mit richtiger Polung in das Batteriefach ein. Befolgen Sie hierzu das im Batteriegehäuse abgebildete Piktogramm.
- Sollte eine Batterie auslaufen, schützen Sie Ihre Augen. Legen Sie beim Öffnen des Batteriegehäuses einen alten Lappen unter, um Kontakt mit der Batterieflüssigkeit zu vermeiden. Wenn Ihre Haut mit Batterieflüssigkeit in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort unter fließendem Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.
- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Hersteller gemeinsam.
- Verwenden Sie keine neuen und alten Batterien gemeinsam.
- Bei längerer Lagerung entfernen Sie die Batterien aus dem Gehäuse.
- Bewahren Sie Batterien außer Reichweite von Kindern auf.

- B. Vorsichtsmaßnahmen bezüglich der Stirnlampe**
Nicht geeignet für Kinder unter 3 Jahren (lösbare Kleinteile können verschluckt werden).
Warnung: Ein Kopfband kann ein Strangulationsrisiko darstellen. Vergewissern Sie sich, dass dieses korrekt an der Lampe angebracht ist.
Machen Sie keinen Knoten in das Kopfband.
Fotobiologische Sicherheit (Augensicherheit)
Die Lampe ist nach der Norm IEC 62471 in die Risikogruppe 0 eingestuft.
- Blicken Sie nicht direkt in die brennende Lampe.
- Vermeiden Sie es, den Lichtkegel auf die Augen einer anderen Person zu richten.

Elektromagnetische Verträglichkeit
Entspricht den Anforderungen der EU-Richtlinie hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit.

- C. Reinigung, Trocknung**
Wenn die Stirnlampe in feuchter Umgebung benutzt wurde, nehmen Sie die Batterien heraus und trocknen Sie die Lampe bei geöffnetem Gehäuse.

- D. Aufbewahrung**
E. Umweltschutz

- F. Änderungen/Reparaturen**
Änderungen und Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsstätten sind nicht gestattet außer Ersatzteile.
G. Fragen/Kontakt

Petzl-Garantie
Petzl gewährt für diese Lampe eine Garantie von 5 Jahren auf Material- und Herstellungsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeiten oder Verwendungszwecke, für die das Produkt nicht bestimmt ist, zurückzuführen sind.

Haftung
Petzl übernimmt keinerlei Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen sowie jegliche andere Form von Beschädigung aufgrund des Gebrauchs dieses Produkts.

Vybavenie Vášho svietidla (**podľa typu**):

- Tri režimy svietenia čierneho svetla: (1) Blízke okolie, (2) Pohyb, (3) ďaleký dosvit. (**Tikkina**)
- Tri režimy svietenia čierneho svetla: (1) Blízke okolie, (2) Pohyb, (3) ďaleký dosvit. Červené svetlo v režime stáleho alebo prerušovaného svietenia. (**Tikka, Zipka, Tactikka, Tactikka +, Tactikka CORE**).

POZOR!!! Svietidlo **ZIPKA** nie je určená pre použitie v náročnom teréne (vyhnite sa piesku a blatu). Nepúšťajte šnúru prudko, navíjajte ju postupne. Cievku nerozoberajte – uvoľnená pružina by vás mohla poraniť. Svietidlo si nedávajte okolo krku, hrozí nebezpečenstvo udusenía alebo porezania (nosnosť šnúry je 20 kg).

Pre voľbu režimu svietenia použite prepínač podľa zobrazenia na nákresoch. Prepínač pracuje nasledovne:

1. Jedno kliknutie. 2. Dlhé pridržanie (viď. Originálny náčrt)

Poznámka:

- Pokiaľ nie je prepínač používaný dlhšie ako 3 sekundy, jedno kliknutie vypne svietidlo.

HYBRID čelové svietidlá

Svietidlo je kompatibilné s batériami AAA-LR03 alkalickými, lítiovými alebo akumulátormi Ni-MH.

Funguje tiež s dobíjajúcim akumulátorom CORE, ktorý sa predáva ako príslušenstvo.

Upozornenie: pokiaľ používate akumulátor CORE, v skoro vybitom stave môže svietidlo zhasnúť veľmi rýchlo.

Poruchy - skontrolujte stav a polaritu batérií. Skontrolujte, či kontakty nie sú skorodované. Pokiaľ áno, opatrne ich očistite bez ohýbania. Pokiaľ svietidlo aj naďalej nefunguje, kontaktujte Petzl.

Bezpečnostné opatrenia - Svietidlo nie je určené pre deti (s výnimkou svetlá TIKKID).

Ochrana očí

Svietidlo sa radí do rizikovej skupiny 2 (stredné nebezpečenstvo) podľa normy IEC 62471.

- Nedívať sa priamo do svietidla pokiaľ je rozsvietené.
- Svetelné žiarenie vyžarované svietidlom môže byť nebezpečné. Svetelný kužeľ nesmerujte do očí ostatných osôb.
- Nebezpečenstvo poškodenia sietnice vyžarovaným modrým svetlom, najmä u detí.

Elektromagnetická kompatibilita

Radí sa požiadavkami Európskej smernice 2004/108/EU o elektromagnetickej kompatibilite.

Pozor: lavínový vyhľadávač nastavený na príjem (vyhľadávanie), môže v blízkosti vášho svietidla zaznamenať rušenie príjmu signálu. V prípade rušenia oddiaľte vyhľadávač od dobíjacieho akumulátora.

Doplňkové informácie

A. Bezpečnostné opatrenie pre batérie

POZOR: NEBEZPEČIE, riziko výbuchu a popálenia.

- Batérie sa nepokúšajte otvoriť, alebo rozobrať.
- Použité batérie nevhadzujte do ohňa.
- Neskratujte batérie, mohlo by dôjsť k popáleniu.
- Neskúšajte nabíjať batérie, ktoré na to nie sú určené.
- Udržujte batérie mimo dosahu detí.
- Polarita batérií musí byť dodržaná; sledujte inštrukcie uvedené na puzdre pre batérie.
- Pokiaľ batérie vytekajú, chráňte si oči. Než otvoríte kryt, zakryte puzdro batérie kusom látky, aby ste zabránili kontaktu s unikajúcou kvapalinou. V prípade postriekania kvapalinou z batérií postihnuté miesto ihneď umyte čistou vodou a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
- Nekombinujte batérie od rôznych výrobcov.
- Nekombinujte nové a použité batérie.
- Pred ďalším skladovaním vyberte batérie zo svietidla.

B. Čistenie, sušenie

Pokiaľ ste svietidlo používali vo vlhkom prostredí, vyberte batérie a svietidlo s otvoreným puzdrom nechajte vysušiť. V prípade kontaktu s morskou vodou svietidlo opláchnite čistou vodou a vysušte. Elastické popruhy pred umytím odpojte zo svietidla.

C. Skladovanie/preprava

D. Úpravy/opravy - sú zakázané mimo servisu značky Petzl, okrem výmeny náhradných dielov

Záruka Petzl: na toto svietidlo sa vzťahuje 5 ročná záruka na výrobné vady či vady materiálu

Zodpovednosť - Petzl nie je zodpovedný za následky priame, nepriame alebo náhodné ani za škody vzniknuté v priebehu používania tohto výrobku.

TIKKID Hybrid

Detské svetidlo s vyšším zabezpečením batériového krytu a neoslňujúcim bezpečným svetlom vhodným pre deti od 3 let. Používajte pod dozorom zodpovednej dospeléj osoby.

Ochrana očí

Svietidlo sa radí do rizikovej skupiny 0 podľa normy IEC 62471. Nepozerajte sa priamo do svetidla, ak je rozsvietené. Svetelný kužeľ nesmerujte do očí ostatných osôb.

TIKKID svetidlo - neoslňujúce bezpečné svetlo vhodné pre hranie, čítanie a podobne.

Tri režimy svietenia číreho svetla: (1) Nízka intenzita, (2) Vysoká intenzita, (3) Blikanie.

Pre voľbu režimu svietenia použite prepínač podľa zobrazenia na nákresoch. Prepínač sa ovláda kliknutím.

Poznámka: Ak svetidlo svieti dlhšie ako 3 sekundy bez kliknutia prepínačom, jedno stlačenie svetidlo vypne.

Automatické vypnutie po jednej hodine.

Batériové puzdro svetidla TIKKID je chránené proti nechcenému otvoreniu pomocou skrutky. Napriek tomu nenechávajte deti so svetidlom bez dozoru. Skrutka je prispôbena pre otvorenie bez nutnosti náradia pomocou mince.

HYBRID čelové svetlá

Svietidlo je kompatibilné s batériami AAA-LR03 alkalickými, lítiovými alebo akumulátory Ni-MH.

Funguje tiež s dobíjacím akumulátorom CORE, ktorý sa predáva ako príslušenstvo.

Poruchy - skontrolujte stav a polaritu batérií. Skontrolujte, či kontakty nie sú skorodované. Ak áno, opatrne ich očistite bez ich ohýbania.

Na výrobok sa vzťahujú rovnaké bezpečnostné opatrenia, údržba a záruka ako na ostatné svetlá Petzl Hybrid.

CORE – akumulátor pre použitie vo svetidlách PETZL Hybrid

Akumulátor iba pre svetidla Petzl HYBRID.

Kapacita Lithium-Ionového akumulátora: 1250 mAh.

Pred prvým použitím ho kompletne nabite. Používajte iba akumulátory Petzl.

Všeobecne Li-Ionové akumulátory strácajú 10% kapacity každý rok. Po 300 nabitíach / vybitíach majú stále 70% pôvodnej kapacity.

Upozornenie: pokiaľ použijete akumulátor CORE v čelovom svetidle, ktoré je normálne na batérie, môže svetidlo náhle zhasnúť, pokiaľ je akumulátor takmer vybitý.

Upozornenie – nabíjajte iba pomocou USB kábla. Výstupné napätie nabíjačky nesmie prekročiť 5 V.

Používajte iba CE/UL označené nabíjačky.

Doba nabíjania je približne 3 hodiny pomocou nabíjačky USB, alebo na počítači.

Upozornenie: pokiaľ je k počítaču pripojených niekoľko USB zariadení, doba dobíjania sa môže predĺžiť (až na 24 hodín). Behom dobíjania svetidla indikátor svieti na červeno, pri úplnom dobíí sa prepne na zelené svetlo.

Výmena akumulátora – používajte iba akumulátory Petzl CORE. Použitie iného typu akumulátora môže svetidlo poškodiť. Nepoužívajte iný dobíjací akumulátor.

Všeobecné informácie o akumulátoroch značky Petzl

A. Bezpečnostné opatrenia pre akumulátory

POZOR: NEBEZPEČENSTVO, riziko výbuchu a popálenia.

Pozor: nesprávne použitie môže spôsobiť poškodenie akumulátora.

- Akumulátor neponárajte do vody.
- Použitý akumulátor nevhadzujte do ohňa.
- Akumulátor sa nepokúšajte rozbiť, môže explodovať, alebo vylúčiť toxické látky.
- Pokiaľ je akumulátor poškodený, nesnažte sa ho rozobrať, či upraviť.
- Pokiaľ je akumulátor zdeformovaný či prasknutý, vyhodte ho do triedeného odpadu.

Záruka Petzl: na tento výrobok sa vzťahuje 2 ročná záruka na výrobné vady či vady materiálu. Tato doba však nemusí vždy korešpondovať s životnosťou výrobku, ktorá sa prejavuje opotrebením v dôsledku bežného, obvyklého užívania. Záruka sa nevzťahuje na vady vzniknuté bežným opotrebením, koróziou, zmenou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladovaním, poškodením pri nehode či z nedbalosti a spôsobmi použitia, pre ktoré výrobok nebol určený.

Zodpovednosť - Petzl nie je zodpovedný za následky priame, nepriame alebo náhodné ani za škody vzniknuté v priebehu používania tohto výrobku.